

# 1 Corinthiens

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY*

*- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits*

*- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension*

*Version Darby 21 (2018.007)*

## À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.

- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.

- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.

- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

## Salutation

**1** Paul, apôtre du Christ Jésus par appel<sup>1</sup>, par la volonté de Dieu, et le frère Sosthène,

— <sup>1</sup> c.-à-d. : tel par appel de Dieu ; comme en Rom. 1:1.

**2** à l'assemblée de Dieu qui est à Corinthe, aux sanctifiés dans le Christ Jésus, saints par appel<sup>1</sup>, avec tous ceux qui en tout lieu invoquent le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, et leur [Seigneur], et le nôtre :

— <sup>1</sup> c.-à-d. : saints par appel divin.

**3** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ !

## Actions de grâces

**4** <sup>1</sup>Je rends toujours grâce à mon Dieu pour vous, à cause<sup>2</sup> de la grâce de Dieu qui vous a été donnée dans le Christ Jésus.

— <sup>1</sup> les v. 4 à 8 forment une seule phrase dans le texte original. — <sup>2</sup> proprement : à l'occasion de.

**5** Car en lui vous avez été enrichis en toutes choses, en toute parole<sup>1</sup> et en toute connaissance,

— <sup>1</sup> c.-à-d. : la communication de la pensée de Dieu dans l'Évangile de Christ (voir 2:1).

**6** selon que le témoignage du Christ a été confirmé au milieu de vous<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : en vous.

**7** Ainsi, vous ne manquez d'aucun don de grâce pendant que vous attendez la révélation de notre Seigneur Jésus-Christ.

**8** [C'est] lui qui aussi vous affermira jusqu'à la fin [pour être] irréprochables dans la journée de notre Seigneur Jésus [Christ].<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> les v. 4 à 8 forment une seule phrase dans le texte original.

**9** Dieu est fidèle, [lui] par qui vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ, notre Seigneur.

## Exhortation à l'unité

**10** Or je vous exhorte, frères, par le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, à parler tous un même langage et à ce qu'il n'y ait pas de divisions parmi vous, mais que vous soyez parfaitement unis dans un même sentiment et dans un même avis.

**11** Car, mes frères, il m'a été signalé<sup>1</sup> à votre sujet par la maison<sup>2</sup> de Chloé qu'il y a des dissensions parmi vous.

— <sup>1</sup> littéralement : révélé de façon certaine. — <sup>2</sup> littéralement : ceux.

**12** Or je veux dire ceci, c'est que chacun de vous dit : Moi je suis de Paul ; et moi d'Apollos ; et moi de Céphas ; et moi de Christ.

**13** Le Christ est-il divisé ? Paul a-t-il été crucifié pour vous ? Ou avez-vous été baptisés pour le nom de Paul ?

**14** Je rends grâce à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispus et Gaïus,

**15** afin que personne ne dise que vous avez été baptisé pour mon nom.

**16** J'ai bien aussi baptisé la maison de Stéphanas ; du reste je ne sais pas si j'ai baptisé quelqu'un d'autre.

## La folie de la croix face à la sagesse du monde

**17** Car Christ ne m'a pas envoyé baptiser, mais évangéliser, non pas avec sagesse de parole, afin que la croix du Christ ne soit pas rendue vaine<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : vide.

**18** En effet, la parole de la croix est folie pour ceux qui périssent, mais pour nous qui obtenons le salut, elle est la puissance de Dieu.

**19** Car il est écrit : « Je détruirai la sagesse des sages et j'annulerai l'intelligence des intelligents. »<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Ésaïe 29:14.

**20** Où est le sage ? Où est le scribe ? Où est le raisonneur de ce siècle ? Dieu n'a-t-il pas fait de la sagesse du monde une folie ?

21 En effet, puisque dans la sagesse de Dieu, le monde, par la sagesse, n'a pas connu Dieu, il a plu à Dieu, par la folie de la prédication<sup>1</sup>, de sauver ceux qui croient.

— <sup>1</sup> ici : la chose prêchée.

22 Les Juifs, en effet, demandent des miracles<sup>1</sup> et les Grecs recherchent la sagesse,

— <sup>1</sup> littéralement : signes.

23 mais nous, nous prêchons Christ crucifié, pour les Juifs occasion de chute, pour les nations folie,

24 mais pour ceux qui sont appelés, tant Juifs que Grecs, [nous prêchons] Christ, puissance de Dieu et sagesse de Dieu.

25 Car la folie de Dieu est plus sage que les hommes et la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes.

26 En effet, considérez votre appel, frères – qu'il n'y a pas beaucoup de sages selon la chair, pas beaucoup de puissants, pas beaucoup de nobles.

27 Mais Dieu a choisi les choses folles du monde pour couvrir de honte les [hommes] sages. Et Dieu a choisi les choses faibles du monde pour couvrir de honte les choses fortes.

28 Et Dieu a choisi les choses viles du monde et celles qui sont méprisées et celles qui ne sont pas, pour annuler celles qui sont.

29 [Et c'est] afin qu'aucune chair ne se glorifie devant Dieu.

30 Or vous êtes de Lui dans le Christ Jésus qui est devenu pour nous sagesse de la part de Dieu, et justice, et sainteté, et rédemption,

31 afin que, comme il est écrit, « celui qui se glorifie, se glorifie dans le °Seigneur. »<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Ésaïe 45:25 ; Jér. 9:22-23.

### *Caractère et objet de la prédication de Paul*

2 Et moi, quand je suis venu chez vous, frères, ce n'est pas avec supériorité de parole ou de sagesse que je suis venu vous annoncer le mystère<sup>1</sup> de Dieu.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : témoignage.

2 Car je n'ai pas jugé bon de savoir quoi que ce soit parmi vous, sinon Jésus-Christ et Jésus-Christ<sup>1</sup> crucifié.

— <sup>1</sup> littéralement : et celui-ci.

3 Et moi, j'ai été parmi vous dans la faiblesse, et dans la crainte, et dans un grand tremblement.

4 Et ma parole et ma prédication n'ont pas été [*en paroles*] persuasives de sagesse, mais en démonstration de l'Esprit et de puissance,

5 afin que votre foi ne repose pas sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : ne soit pas en sagesse d'hommes, mais en puissance de Dieu.

### *Le mystère de Dieu et la sagesse de Dieu*

6 Or nous parlons sagesse parmi les hommes accomplis, sagesse toutefois non pas de ce siècle, ni des chefs de ce siècle qui s'en vont.

7 Mais nous parlons la sagesse de Dieu en mystère, la [sagesse] cachée, que Dieu avait préétablie avant les siècles pour notre gloire.

8 [Cette sagesse,] aucun des chefs de ce siècle ne l'a connue, car s'ils l'avaient connue, ils n'auraient pas crucifié le Seigneur de gloire.

9 Mais comme il est écrit : « Ce que l'œil n'a pas vu et ce que l'oreille n'a pas entendu, et ce qui n'est pas monté au cœur de l'homme, ce que Dieu a préparé pour ceux qui l'aiment »<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Ésaïe 64:3.

10 – alors Dieu nous l'a révélé par son Esprit. Car l'Esprit sonde toutes choses, même les choses profondes de Dieu.

11 Car qui parmi les hommes connaît les choses de l'homme, si ce n'est l'esprit de l'homme qui est en lui ? Ainsi personne ne connaît les choses de Dieu non plus, si ce n'est l'Esprit de Dieu.

12 Mais nous, nous avons reçu, non l'esprit du monde, mais l'Esprit<sup>1</sup> qui vient de Dieu, afin que nous connaissions les choses qui nous ont été librement données par Dieu.

— <sup>1</sup> l'Esprit lui-même et l'état du croyant sont souvent trop intimement liés dans ces versets pour faire la différence entre Esprit et esprit, et les séparer l'un de l'autre ; comme en Rom. 8:9.

13 Et nous parlons de ces choses, non pas avec des paroles qu'enseigne la sagesse humaine, mais avec des paroles qu'enseigne l'Esprit, communiquant<sup>1</sup> des choses spirituelles par des moyens spirituels.

— <sup>1</sup> ou : exposant.

14 Or l'homme naturel<sup>1</sup> ne reçoit pas les choses qui sont de l'Esprit de Dieu, car elles sont pour lui une folie, et il ne peut pas les connaître, parce qu'elles se discernent spirituellement.

— <sup>1</sup> l'homme animé seulement par son âme créée, sans l'enseignement et la puissance du Saint Esprit.

15 Mais celui qui est spirituel discerne toutes choses, mais lui-même n'est discerné par personne.

16 Car « Qui a connu la pensée<sup>1</sup> du °Seigneur pour qu'il l'instruise ? »<sup>2</sup> Mais nous, nous avons la pensée<sup>1</sup> de Christ.

— <sup>1</sup> la faculté de penser et les pensées qui en résultent. — <sup>2</sup> voir Ésaïe 40:13-14.

### *Paul condamne la jalousie, les querelles et l'esprit de parti chez les Corinthiens*

**3** Et moi, frères, je n'ai pas pu vous parler comme à des [hommes] spirituels, mais comme à des [hommes] charnels<sup>1</sup>, comme à de petits enfants en Christ.

— <sup>1</sup> « charnels. » signifie ici : composés de chair ; c'est différent de « charnels. » au verset 3, qui veut dire : soumis à la chair.

**2** Je vous ai donné du lait à boire, non pas de la nourriture solide, car vous ne pouviez pas encore [la supporter], et même maintenant encore vous ne le pouvez pas,

**3** car vous êtes encore charnels. En effet, puisqu'il y a parmi vous de la jalousie et des querelles, n'êtes-vous pas charnels et ne marchez-vous pas à la manière des hommes ?

**4** Car quand l'un dit : Moi, je suis de Paul ! – et un autre : Moi, d'Apollos ! – n'êtes-vous pas des hommes ?

**5** Qui donc est Apollos et qui est Paul ? Des serviteurs par le moyen desquels vous avez cru et selon ce que le Seigneur a donné à chacun d'eux.

**6** Moi j'ai planté, Apollos a arrosé, mais Dieu a fait croître.

**7** De sorte que ce n'est pas celui qui plante qui est quelque chose, ni celui qui arrose, mais c'est Dieu qui fait croître.

**8** Or celui qui plante et celui qui arrose ne font qu'un<sup>1</sup>, mais chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail.

— <sup>1</sup> littéralement : sont un.

### *Christ, seul fondement de l'Assemblée*

**9** Car nous sommes collaborateurs de Dieu. Vous êtes le champ de Dieu, l'édifice de Dieu.

**10** Selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, comme un sage architecte, j'ai posé le fondement et un autre édifie dessus. Mais que chacun prenne garde comment il édifie dessus.

**11** Car personne ne peut poser d'autre fondement que celui qui est posé, lequel est Jésus-Christ.

**12** Or si quelqu'un édifie sur ce fondement de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume,

**13** l'œuvre<sup>1</sup> de chacun sera mise en évidence, car le jour la fera connaître, parce qu'il est révélé dans le feu ; et le feu éprouvera ce qu'est l'œuvre de chacun.

— <sup>1</sup> le travail aussi bien que le résultat du travail ; ici et versets 14, 15.

**14** Si l'œuvre de quelqu'un – celle qu'il aura édifiée sur le fondement<sup>1</sup> – subsiste, il recevra une récompense.

— <sup>1</sup> littéralement : dessus.

**15** Si l'œuvre de quelqu'un vient à être consumée, il en éprouvera une perte, mais lui-même sera sauvé, toutefois comme au travers d'un feu.

### *Le chrétien est le temple de Dieu*

**16** Ne savez-vous pas que vous êtes le temple<sup>1</sup> de Dieu et que l'Esprit de Dieu habite en vous ?

— <sup>1</sup> le temple : ici et partout dans les deux épîtres aux Corinthiens (sauf 1 Cor. 9:13), ce mot désigne le lieu saint où Dieu désire habiter, c.-à-d. la maison même, non pas tout l'ensemble des cours et bâtiments sacrés ; comme en Matt. 23:16.

**17** Si quelqu'un détruit<sup>1</sup> le temple de Dieu, Dieu le détruira<sup>1</sup>, car le temple de Dieu est saint, [et] c'est bien ce que vous êtes.

— <sup>1</sup> le mot grec a le double sens de : corrompre et détruire.

### *Le chrétien, à qui tout appartient, appartient à Christ*

**18** Que personne ne se trompe lui-même : si quelqu'un parmi vous pense être sage dans ce siècle, qu'il devienne fou, afin de devenir sage.

**19** Car la sagesse de ce monde est folie devant Dieu. En effet, il est écrit : « Celui qui prend<sup>1</sup> les sages à leur [propre] ruse »<sup>2</sup> ;

— <sup>1</sup> avec le sens de : prendre au piège. — <sup>2</sup> Job 5:13.

**20** et encore : « Le °Seigneur connaît les raisonnements des sages, qu'ils sont vains. »<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Psaume 94:11.

**21** Que personne donc ne se glorifie dans les hommes, car toutes choses sont à vous,

**22** soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit monde, soit vie, soit mort, soit choses présentes, soit choses à venir. Toutes choses sont à vous,

**23** et vous [êtes] à Christ, et Christ [est] à Dieu.

### *Le Seigneur, seul juge*

**4** Ainsi, que [tout] homme nous considère comme des serviteurs<sup>1</sup> de Christ et des administrateurs des mystères de Dieu.

— <sup>1</sup> serviteur qui a un service spécial.

**2** Ici, du reste, ce qui est demandé à des administrateurs, c'est que chacun soit trouvé fidèle.

3 Mais pour moi, il m'importe très peu d'être jugé<sup>1</sup> par vous ou par un tribunal humain<sup>2</sup> ; et même je ne me juge<sup>1</sup> pas moi-même.

—<sup>1</sup> juger, ici : examiner, interroger. —<sup>2</sup> littéralement : un jour des hommes ; par opposition au jour du Seigneur.

4 Car je n'ai rien sur ma conscience, mais pour autant, je ne suis pas justifié. Et celui qui me juge<sup>1</sup>, c'est le Seigneur.

—<sup>1</sup> juger, ici : examiner, interroger.

5 Ainsi ne jugez<sup>1</sup> rien avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, lui qui mettra aussi en lumière les choses cachées des ténèbres et qui manifestera les desseins des cœurs. Et alors chacun recevra sa louange de la part de Dieu.

—<sup>1</sup> ici, c'est bien : prononcer un jugement définitif.

### *Orgueil des Corinthiens*

6 Or frères, j'ai appliqué ceci à moi-même et à Apollos<sup>1</sup>, à cause de vous, afin qu'en nous vous appreniez à ne pas aller [dans vos pensées] au-delà de ce qui est écrit, afin que vous ne vous enfliez pas d'orgueil en prenant le parti de l'un contre l'autre<sup>2</sup>.

—<sup>1</sup> voir 1:12 ; 3:5. —<sup>2</sup> littéralement : l'un pour l'un contre l'autre.

7 Car qui est-ce qui te distingue [d'un autre] ? Et qu'as-tu que tu n'aies pas reçu ? Et si tu l'as aussi reçu, pourquoi te glorifies-tu, comme si tu ne l'avais pas reçu ?

8 Déjà vous êtes rassasiés, déjà vous êtes riches. Vous avez régné sans nous et je voudrais bien que vous régniez, afin que nous aussi nous régnions avec vous.

### *Épreuves endurées par les apôtres*

9 Car je pense que Dieu nous a produits les derniers [sur la scène], nous les apôtres, comme des gens voués à la mort. Car nous sommes devenus un spectacle pour le monde, et pour les anges, et pour les hommes.

10 Nous sommes fous à cause de Christ, mais vous êtes sages en Christ ; nous sommes faibles, mais vous êtes forts ; vous êtes en honneur, mais nous sommes méprisés.

11 Jusqu'à cette heure nous souffrons de la faim et de la soif, et nous sommes dans le dénuement, et nous sommes frappés, et nous sommes errants,

12 et nous prenons de la peine, travaillant de nos propres mains. Injuriés, nous bénissons ; persécutés, nous [le] supportons ;

13 calomniés, nous supplions<sup>1</sup>. Nous sommes devenus comme les balayures du monde [et] le rebut de tous jusqu'à maintenant.

—<sup>1</sup> ou : exhortons, encourageons.

14 Ce n'est pas pour vous faire honte que j'écris ces choses, mais je vous avertis comme mes enfants bien-aimés.

15 Car même si vous aviez 10 000 maîtres<sup>1</sup> dans le Christ, vous n'avez cependant pas beaucoup de pères, car moi je vous ai engendrés dans le Christ Jésus par l'Évangile.

—<sup>1</sup> littéralement : pédagogues, précepteurs.

16 Je vous supplie<sup>1</sup> donc d'être mes imitateurs.

—<sup>1</sup> ou : exhorte, encourage.

### *Paul annonce sa visite*

17 C'est pourquoi je vous ai envoyé Timothée qui est mon enfant bien-aimé et qui est fidèle dans le Seigneur. Il vous rappellera mes règles de conduite<sup>1</sup> dans le Christ [Jésus], telles que je [les] enseigne partout dans chaque assemblée.

—<sup>1</sup> littéralement : mes voies.

18 Or quelques-uns se sont enflés d'orgueil, comme si je ne devais pas aller vers vous.

19 Mais j'irai bientôt vers vous, si le Seigneur le veut, et je connaîtrai, non pas la parole de ceux qui se sont enflés d'orgueil, mais la puissance.

20 Car le royaume de Dieu n'est pas en parole, mais en puissance.

21 Que voulez-vous ? Que j'aille vers vous avec un bâton ou avec amour et un esprit de douceur ?

### *Le grave péché à Corinthe – La discipline dans l'assemblée*

5 On entend dire partout qu'il y a de la fornication parmi vous, et une fornication telle qu'elle [n'existe] même pas parmi les nations, au point que quelqu'un aurait la femme de son père.

2 Et vous, vous êtes enflés d'orgueil et vous n'avez pas plutôt pris le deuil, afin que celui qui a commis cette action soit ôté<sup>1</sup> du milieu de vous.

—<sup>1</sup> c.-à-d. : exclu.

3 Car pour moi, étant absent de corps mais présent en esprit, j'ai déjà jugé, comme [si j'étais] présent, celui qui a ainsi commis cette action.

4 [J'ai jugé, dis-je,] au nom de notre Seigneur Jésus<sup>1</sup> – vous et mon esprit étant réunis, avec la puissance de notre Seigneur Jésus –

—<sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Christ.

5 de livrer un tel homme à Satan pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé dans la journée du Seigneur<sup>1</sup>.

—<sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Jésus.

6 Votre vantardise n'est pas bonne ! Ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever la pâte tout entière ?

7 Purifiez-vous<sup>1</sup> du vieux levain, afin que vous soyez une nouvelle pâte, puisque vous êtes sans levain. Car aussi notre Pâque, Christ, a été sacrifiée.

—<sup>1</sup> littéralement : se purifier à fond.

8 C'est pourquoi célébrons la fête, non avec du vieux levain ni avec un levain de méchanceté et de perversité, mais avec des pains sans levain de sincérité et de vérité.

9 Je vous ai écrit dans la lettre de ne pas avoir de relations avec des fornicateurs,

10 non pas absolument avec les fornicateurs de ce monde, ou ceux qui sont avides de gain et qui volent avec violence, ou les idolâtres, puisqu'alors il faudrait que vous sortiez du monde.

11 Mais maintenant, je vous ai écrit que si quelqu'un appelé frère est fornicateur ou avide de gain, ou idolâtre, ou outrageux, ou ivrogne, ou voleur avec violence, vous n'ayez pas de relations avec lui, [et] même que vous ne mangiez pas avec un tel homme.

12 Car est-ce à moi de juger ceux du dehors ? Vous, ne jugez-vous pas ceux qui sont du dedans ?

13 Mais ceux du dehors, Dieu les juge. Ôtez<sup>1</sup> le méchant du milieu de vous-mêmes.

—<sup>1</sup> avec le sens d'exclure.

### *Procès entre frères*

6 L'un de vous, ayant une affaire contre un autre, ose-t-il entrer en procès devant ceux qui sont injustes et non devant les saints ?

2 Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde ? Et si le monde est jugé par vous, êtes-vous indignes de juger les plus petites affaires<sup>1</sup> ?

—<sup>1</sup> littéralement : indignes des plus petits jugements.

3 Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges ? Et [nous ne jugerions] pas les affaires de la vie [courante] !

4 Si donc vous avez des différends concernant les affaires de la vie [courante], établissez<sup>1</sup> [pour juges] ceux qui sont le moins estimés dans l'assemblée.

—<sup>1</sup> ou : vous établissez.

5 Je parle pour vous faire honte. Ainsi n'y a-t-il aucun [homme] sage parmi vous qui soit capable de décider entre ses frères ?

6 Mais un frère entre en procès avec un frère, et cela devant les incrédules !

7 C'est [donc] de toute manière déjà une faute de votre part que vous ayez des procès entre vous. Pourquoi ne supportez-vous pas plutôt des injustices ? Pourquoi ne vous laissez-vous pas plutôt causer du tort<sup>1</sup> ?

—<sup>1</sup> littéralement : dépouiller.

8 Mais vous, vous faites des injustices et vous causez du tort<sup>1</sup>, et cela à des frères.

—<sup>1</sup> littéralement : dépouillez.

9 Ne savez-vous pas que ceux qui sont injustes n'hériteront pas du royaume de Dieu ? Ne vous y trompez pas : ni les fornicateurs, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les efféminés, ni les hommes qui couchent avec des hommes,

10 ni les voleurs, ni ceux qui sont avides de gain, ni les ivrognes, ni les outrageux, ni ceux qui volent avec violence, n'hériteront du royaume de Dieu.

11 Et quelques-uns de vous, vous étiez tels. Mais vous avez été lavés, mais vous avez été sanctifiés, mais vous avez été justifiés au<sup>1</sup> nom du Seigneur Jésus-Christ<sup>2</sup> et par<sup>1</sup> l'Esprit de notre Dieu.

—<sup>1</sup> c.-à-d. : en vertu de la puissance de. —<sup>2</sup> plusieurs manuscrits omettent : Christ.

### *Fuyez la fornication !*

12 Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne sont pas avantageuses ; toutes choses me sont permises, mais je ne me laisserai, moi, dominer par aucune.

13 Les aliments [sont] pour le ventre, et le ventre [est] pour les aliments ; mais Dieu réduira à néant ceux-ci comme celui-là.

Or le corps n'est pas pour la fornication, mais pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps.

14 Mais Dieu a ressuscité le Seigneur et il nous ressuscitera par sa puissance.

15 Ne savez-vous pas que vos corps sont des membres de Christ ? Prendrai-je donc les membres du Christ pour en faire les membres d'une prostituée ? Certainement pas !

16 Ne savez-vous pas que celui qui est uni à une prostituée est un seul corps [avec elle] ? Car il est dit : « Les deux deviendront une seule chair. »<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Genèse 2:24.

17 Mais celui qui est uni au Seigneur est un seul esprit<sup>1</sup> [avec lui].

— <sup>1</sup> l'Esprit lui-même et l'état du croyant sont souvent trop intimement liés dans ces versets pour faire la différence entre Esprit et esprit, et les séparer l'un de l'autre ; comme en 2:12.

18 Fuyez la fornication ! Tout [autre] péché que l'homme [peut] commettre est extérieur au corps, mais le fornicateur pêche contre son propre corps.

19 Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint Esprit qui est en vous et que vous avez [reçu] de Dieu ? Et que vous n'êtes pas à vous-mêmes ?

20 Car vous avez été achetés à prix.<sup>1</sup> Glorifiez donc Dieu dans votre corps.

— <sup>1</sup> on peut aussi lire : Et vous n'êtes pas à vous-mêmes (v. 19), car vous avez été achetés à prix.

### *Le mariage chrétien*

7 Or, au sujet de ce que vous [m']avez écrit, il est bon pour l'homme de ne pas toucher de femme.

2 Mais à cause de la fornication, que chacun ait sa propre femme et que chaque femme ait son mari à elle.

3 Que le mari rende à la femme ce qui lui est dû et que la femme aussi [agisse] de même envers le mari.

4 La femme ne dispose pas de son propre corps, mais le mari. Et de même aussi, le mari ne dispose pas de son propre corps, mais la femme.

5 Ne vous privez<sup>1</sup> pas l'un de l'autre, à moins que ce ne soit d'un commun accord, pour un temps, afin que vous soyez disponibles pour la prière. Puis retournez de nouveau ensemble, afin que Satan ne vous tente pas à cause de votre incapacité à vous maîtriser.

— <sup>1</sup> plus proprement : frustrez.

6 Or je dis ceci comme une concession, non pas comme un ordre.

7 Mais je voudrais que tous les hommes soient comme moi ; toutefois chacun a son propre don de grâce de la part de Dieu, l'un d'une manière et l'autre d'une autre.

### *Diverses exhortations relatives au mariage*

8 Or je dis à ceux qui ne sont pas mariés et aux veuves qu'il leur est bon de rester comme moi.

9 Mais s'ils ne savent pas se maîtriser, qu'ils se marient, car il vaut mieux se marier que de brûler.

10 Mais quant à ceux qui sont mariés, je leur ordonne, non pas moi, mais le Seigneur : Que la femme ne soit pas séparée du mari

11 (et si elle est séparée, qu'elle reste sans être mariée ou qu'elle se réconcilie avec son mari) et que le mari n'abandonne pas sa femme.

12 Mais quant aux autres, je dis, moi [et] non pas le Seigneur : Si un frère a une femme incrédule et que celle-ci veuille habiter avec lui, qu'il ne l'abandonne pas.

13 Et si une femme a un mari incrédule, et que celui-ci veuille habiter avec elle, qu'elle n'abandonne pas [son] mari.

14 Car le mari incrédule est sanctifié par<sup>1</sup> la femme et la femme incrédule est sanctifiée par<sup>1</sup> le frère, [son mari]. Autrement vos enfants seraient impurs, mais maintenant ils sont saints.

— <sup>1</sup> littéralement : dans.

15 Mais si l'incrédule veut se séparer, qu'il se sépare ; le frère ou la sœur n'est pas lié en pareil cas. Mais Dieu vous<sup>1</sup> a appelés [à marcher] dans la paix.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : nous.

16 Car que sais-tu, femme, si tu ne sauveras pas ton mari ? Ou que sais-tu, mari, si tu ne sauveras pas ta femme ?

17 Toutefois, que chacun marche selon [la part] que le Seigneur lui a attribuée, chacun comme Dieu l'a appelé. Et c'est ainsi que j'en ordonne dans toutes les assemblées.

### *Rester devant Dieu dans l'état où l'on a été appelé.*

18 Quelqu'un a-t-il été appelé étant circoncis ? Qu'il ne dissimule pas sa circoncision. Quelqu'un a-t-il été appelé étant dans l'incirconcision ? Qu'il ne soit pas circoncis.

19 La circoncision n'est rien et l'incirconcision n'est rien, mais [ce qui compte, c'est] l'observation des commandements de Dieu.

20 Que chacun reste dans la condition<sup>1</sup> où [il se trouvait quand] il a été appelé.

— <sup>1</sup> littéralement : l'appel.

21 As-tu été appelé étant esclave, ne t'en mets pas en peine ; toutefois, si tu peux aussi devenir libre, profite-en plutôt.

22 Car l'esclave qui est appelé dans le Seigneur est un affranchi du Seigneur ; de même aussi l'homme libre qui a été appelé est un esclave de Christ.

23 Vous avez été achetés à prix ; ne devenez pas esclaves des hommes.

24 Frères, que chacun reste devant Dieu dans l'état où il a été appelé.



### *Faut-il se marier ou rester célibataire ?*

25 Or, en ce qui concerne ceux qui sont vierges<sup>1</sup>, je n'ai pas d'ordre du Seigneur, mais je donne mon avis comme ayant reçu miséricorde du Seigneur pour être fidèle.

— <sup>1</sup> soit hommes, soit femmes.

26 J'estime donc que c'est une bonne chose, à cause de la contrainte<sup>1</sup> présente, que c'est une bonne chose, [dis-je,] pour l'homme de rester comme il est.

— <sup>1</sup> ou : détresse.

27 Es-tu lié à une femme ? Ne cherche pas à en être séparé. N'es-tu pas lié à une femme ? Ne cherche pas de femme.

28 Toutefois, même si tu te maries, tu n'as pas péché ; et si la vierge se marie, elle n'a pas péché. Mais ceux qui font ainsi<sup>1</sup> auront de l'affliction pour ce qui regarde la chair, mais moi, je vous épargne.

— <sup>1</sup> littéralement : ceux qui sont tels.

29 Or je dis ceci, frères : le temps est court<sup>1</sup>. Désormais, que même ceux qui ont une femme soient comme s'ils n'en avaient pas ;

— <sup>1</sup> littéralement : resserré, raccourci.

30 et ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuraient pas ; et ceux qui se réjouissent, comme s'ils ne se réjouissaient pas ; et ceux qui achètent, comme s'ils ne possédaient pas ;

31 et ceux qui usent du monde, comme s'ils n'en usaient pas à leur gré. Car la figure de ce monde passe.

32 Mais je voudrais que vous soyez sans inquiétude. Celui qui n'est pas marié a le cœur occupé des choses du Seigneur, comment il plaira au Seigneur.

33 Mais celui qui s'est marié a le cœur occupé des choses du monde, comment il plaira à sa femme.

34 Et il est partagé. De même la femme sans mari<sup>1</sup>, comme la vierge,<sup>2</sup> a le cœur occupé des choses du Seigneur, pour être sainte, et de corps et d'esprit. Mais celle qui s'est mariée a le cœur occupé des choses du monde, comment elle plaira à son mari.

— <sup>1</sup> littéralement : non mariée. — <sup>2</sup> plusieurs manuscrits portent : Il y a une différence entre la femme mariée et la vierge : celle qui n'est pas mariée.

35 Mais je dis cela dans votre propre intérêt, non pour vous tendre un piège, mais en vue de ce qui est convenable, et pour que vous vous attachiez au service du Seigneur sans distraction.

36 Mais si quelqu'un estime qu'il agit d'une manière inconvenante à l'égard de sa virginité<sup>1</sup>, et qu'il<sup>2</sup> ait passé la fleur de son âge<sup>3</sup>, et qu'il faut que cela soit ainsi, qu'il fasse ce qu'il veut. Il ne pêche pas, qu'ils se marient.

— <sup>1</sup> ou : de sa vierge. — <sup>2</sup> ou : qu'elle. — <sup>3</sup> ou : et qu'il déborde de passion.

37 Mais [quant à] celui qui tient ferme dans son cœur et qui n'est pas sous l'emprise de la nécessité, mais qui est maître de sa propre volonté et a décidé dans son cœur de garder sa propre virginité<sup>1</sup>, il fait bien.

— <sup>1</sup> ou : sa vierge.

38 Ainsi, et celui qui se marie<sup>1</sup> fait bien, et celui qui ne se marie pas<sup>2</sup> fait mieux.

— <sup>1</sup> ou : la donne en mariage. — <sup>2</sup> ou : ne la donne pas en mariage.

39 La femme est liée pendant tout le temps que son mari est en vie ; mais si le mari s'est endormi<sup>1</sup>, elle est libre de se marier à qui elle veut, seulement [que ce soit] dans le Seigneur.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : est mort.

40 Mais elle est à mon avis plus heureuse si elle reste ainsi. Or j'estime que moi aussi, j'ai l'Esprit de Dieu.

### *Les viandes sacrifiées aux idoles*

8 En ce qui concerne les viandes sacrifiées aux idoles, nous savons que nous avons tous de la connaissance. La connaissance rend orgueilleux, mais l'amour édifie.

2 Si quelqu'un pense savoir quelque chose, il ne connaît pas encore comme il faudrait connaître.

3 Mais si quelqu'un aime Dieu, celui-là est connu de lui.

4 Donc, pour ce qui est de manger des viandes sacrifiées aux idoles, nous savons qu'une idole n'est rien dans le monde et qu'il n'y a pas d'autre Dieu que le [Dieu] unique<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : qu'un seul.

5 Car aussi, s'il y en a qui sont appelés dieux, soit dans le ciel, soit sur la terre – comme il y a beaucoup de dieux et beaucoup de seigneurs –

6 toutefois pour nous, il y a un seul Dieu, le Père, de qui sont toutes choses et pour qui nous [vivons], et un seul Seigneur, Jésus-Christ, par qui sont toutes choses et par qui nous [vivons].

7 Toutefois la connaissance n'est pas en tous. Mais quelques-uns, ayant jusqu'à maintenant conscience de l'idole, mangent [de ces viandes] comme des viandes sacrifiées aux idoles et leur conscience, qui est faible, en est souillée.

8 Or ce n'est pas un aliment qui nous rapprochera de Dieu ; si nous n'[en] mangeons pas, nous n'avons rien de moins et si nous [en] mangeons, nous n'avons rien de plus.

9 Mais prenez garde que cette liberté<sup>1</sup> que vous avez ne devienne une pierre d'achoppement pour les faibles.

— <sup>1</sup> littéralement : ce droit.

10 Car si quelqu'un te voit, toi qui as de la connaissance, assis à table dans un temple d'idoles, la conscience de celui qui est faible ne sera-t-elle pas encouragée<sup>1</sup> à manger des viandes sacrifiées aux idoles ?

— <sup>1</sup> littéralement : édifiée.

11 Et celui qui est faible, le frère pour lequel Christ est mort, périra par ta connaissance.

12 Or en péchant ainsi contre les frères et en blessant leur conscience qui est faible, vous péchez contre Christ.

13 C'est pourquoi, si un aliment est une occasion de chute pour mon frère, jamais plus je ne mangerai de viande afin de ne pas être une occasion de chute pour mon frère.

### *Les droits de l'apostolat*

9 Ne suis-je pas libre ? Ne suis-je pas apôtre ? N'ai-je pas vu Jésus notre Seigneur ? N'êtes-vous pas, vous, mon œuvre dans le Seigneur ?

2 Si je ne suis pas apôtre pour d'autres, je le suis au moins pour vous ; car vous êtes le sceau de mon apostolat dans le Seigneur.

3 C'est ici ma défense auprès de ceux qui me demandent des comptes<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : qui m'interrogent (ou : m'examinent).

4 N'avons-nous pas le droit de manger et de boire ?

5 N'avons-nous pas le droit d'emmener avec nous une sœur comme femme, comme le [font] aussi les autres apôtres, et les frères du Seigneur, et Céphas ?

6 Ou bien n'y a-t-il que moi et Barnabas qui n'ayons pas le droit de ne pas travailler ?

7 Qui jamais va à la guerre à ses propres frais ? Qui plante une vigne et n'en mange pas le fruit ? Ou qui fait paître un troupeau et ne se nourrit pas du lait du troupeau ?

8 Est-ce que je dis ces choses selon l'homme ? Ou la Loi aussi ne dit-elle pas ces choses ?

9 Car dans la loi de Moïse il est écrit : « Tu ne muselleras pas le bœuf qui foule le grain. »<sup>1</sup> Dieu s'occupe-t-il des bœufs ?

— <sup>1</sup> Deut. 25:4.

10 Ou ne parle-t-il pas entièrement pour nous ? Car c'est pour nous qu'il est écrit que celui qui laboure doit labourer avec espérance et que celui qui foule le grain [doit le fouler] dans l'espérance d'y avoir part.

11 Si nous avons semé pour vous des [biens] spirituels, est-ce trop si nous moissonnons [une part] de vos [biens] matériels<sup>1</sup> ?

— <sup>1</sup> littéralement : charnels.

12 Si d'autres ont part à ce droit sur vous, ne l'avons-nous pas à plus forte raison ? Mais nous n'avons pas fait usage de ce droit ; au contraire, nous supportons tout afin de ne mettre aucun obstacle à l'Évangile du Christ.

13 Ne savez-vous pas que ceux qui s'emploient aux choses sacrées mangent [*les choses*] du temple<sup>1</sup> ? Que ceux qui servent à l'autel ont part à [ce qui est offert sur] l'autel ?

— <sup>1</sup> ou : mangent de ce qui est sacré.

14 De même aussi, le Seigneur a ordonné à ceux qui annoncent l'Évangile de vivre de l'Évangile.

### *Paul renonce à ses droits*

15 Mais moi, je n'ai fait usage d'aucune de ces choses et je n'ai pas écrit cela afin qu'il en soit fait ainsi à mon égard. Car il serait bon pour moi de mourir plutôt que [de voir] quelqu'un réduire à néant mon motif de gloire<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : rendre vide ma gloire.

16 En effet, si j'évangélise, je n'ai pas de quoi me glorifier, parce que c'est une nécessité qui m'est imposée ; car malheur à moi si je n'évangélise pas !

17 En effet, si je fais cela volontairement, j'en ai un salaire, mais si je le fais malgré moi, c'est une administration qui m'est confiée.

18 Quel est donc mon salaire ? C'est qu'en évangélisant, je rends l'Évangile exempt de frais, en ne faisant pas usage de mon droit dans l'Évangile.

19 Car étant libre à l'égard de tous, je me suis fait l'esclave de tous, afin que je gagne le plus grand nombre [de gens].

20 Et pour les Juifs, je suis devenu comme un Juif, afin de gagner les Juifs ; pour ceux qui sont sous la Loi, comme si j'étais sous la Loi – n'étant pas moi-même sous la Loi – afin de gagner ceux qui sont sous la Loi ;

21 pour ceux qui sont sans loi<sup>1</sup>, comme si j'étais sans loi (non que je sois sans loi quant à Dieu, mais je suis sous la loi de Christ) afin de gagner ceux qui sont sans loi<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> sans loi, ailleurs : inique(s).

22 Je suis devenu [comme] faible pour les faibles afin que je gagne les faibles ; je suis devenu toutes choses pour tous afin que de toute manière j'en sauve quelques-uns.

23 Et je fais toutes choses à cause de l'Évangile afin d'y avoir part.



### *Le chrétien est comme un athlète*

24 Ne savez-vous pas que ceux qui courent dans le stade courent tous, mais qu'un seul reçoit le prix ? Courez de telle manière que vous le remportiez.

25 Or quiconque concourt pour un prix se maîtrise en toutes choses ; ceux-là donc [le font] pour recevoir une couronne périssable, mais nous, [c'est pour] une [couronne] impérissable.

26 Alors moi, je cours ainsi, non pas comme à l'aventure ; je combats ainsi, non pas comme frappant l'air.

27 Au contraire, je traite durement mon corps et je le tiens comme esclave, de peur qu'après avoir prêché à d'autres, je ne sois moi-même disqualifié<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : non approuvé.

### *L'exemple d'Israël au désert*

**10** Car je ne veux pas que vous ignoriez, frères, que nos pères ont tous été sous la nuée, et qu'ils sont tous passés à travers la mer,

2 et qu'ils ont tous été baptisés pour Moïse dans la nuée et dans la mer,

3 et qu'ils ont tous mangé la même nourriture spirituelle,

4 et qu'ils ont tous bu le même breuvage spirituel. Car ils buvaient d'un<sup>1</sup> Rocher spirituel qui les suivait et ce<sup>2</sup> Rocher était le Christ.

— <sup>1</sup> ou : du. — <sup>2</sup> littéralement : le.

5 Mais Dieu n'a pas pris plaisir dans la plupart d'entre eux, car ils tombèrent dans le désert.

6 Or ces choses arrivèrent comme exemples<sup>1</sup> de ce qui nous concerne, afin que nous ne convoitions pas de mauvaises choses, comme eux-mêmes ont convoité.

— <sup>1</sup> ou : types, figures, symboles.

7 Ne soyez pas non plus idolâtres comme certains d'entre eux, ainsi qu'il est écrit : « Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et ils se levèrent pour s'amuser. »<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Exode 32:6.

8 Ne commettons pas non plus la fornication, comme certains d'entre eux ont commis la fornication et il en est tombé 23 000 en un seul jour.

9 Ne tentons pas non plus le Christ, comme certains d'entre eux l'ont tenté et ont péri par les serpents.

10 Ne murmurez pas non plus, comme certains d'entre eux ont murmuré et ont péri par le destructeur.

11 Or toutes ces choses leur arrivèrent comme exemples<sup>1</sup> et elles ont été écrites pour nous avertir, à nous sur qui la fin des siècles<sup>2</sup> est arrivée.

— <sup>1</sup> ou : types, figures, symboles. — <sup>2</sup> littéralement : les extrémités des âges.

12 Ainsi, que celui qui croit<sup>1</sup> être debout prenne garde qu'il ne tombe.

— <sup>1</sup> ou : paraît, pense.

13 Aucune tentation<sup>1</sup> ne vous est arrivée qui n'ait été une tentation<sup>1</sup> humaine. Mais Dieu est fidèle ; il ne permettra pas que vous soyez tentés<sup>2</sup> au-delà de ce que vous pouvez [supporter]. Mais avec la tentation<sup>1</sup> il fera aussi l'issue, afin que vous puissiez la supporter.

— <sup>1</sup> ou : épreuve. — <sup>2</sup> ou mis à l'épreuve.

### *La table du Seigneur opposée aux autels païens*

14 C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie !

15 Je [vous] parle comme à des [personnes] intelligentes ; jugez vous-mêmes de ce que je dis.

16 La coupe de bénédiction que nous bénissons n'est-elle pas la communion au<sup>1</sup> sang du Christ ? Le pain que nous rompons n'est-il pas la communion au<sup>1</sup> corps du Christ ?

— <sup>1</sup> ou : avec le.

17 En effet, [nous qui sommes] nombreux, nous sommes un seul pain, un seul corps, car nous participons tous à un seul et même pain<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : un unique pain.

18 Considérez l'Israël selon la chair : ceux qui mangent les sacrifices ne sont-ils pas en communion avec l'autel ?

19 Qu'est-ce que je dis maintenant ? Que la viande sacrifiée à une idole soit quelque chose ? Ou qu'une idole soit quelque chose ?

20 [Non], mais que les choses que les nations sacrifient<sup>1</sup>, elles les sacrifient à des démons et non pas à Dieu. Or je ne veux pas que vous soyez en communion avec les démons.

— <sup>1</sup> littéralement : qu'ils sacrifient.

21 Vous ne pouvez pas boire la coupe du Seigneur et la coupe des démons ; vous ne pouvez pas participer à la table du Seigneur et à la table des démons.

22 Provoquons-nous le Seigneur à la jalousie ? Sommes-nous plus forts que lui ?

### *Ne pas être une pierre d'achoppement pour les faibles*

23 Toutes choses sont permises, mais toutes choses ne sont pas avantageuses ; toutes choses sont permises, mais toutes choses n'édifient pas.

24 Que personne ne cherche son propre intérêt, mais celui d'autrui.

25 Mangez de tout ce qui se vend au marché, sans vous poser aucune question par motif de conscience.

26 Car « la terre est au °Seigneur et tout ce qu'elle contient. »<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Psaume 24:1.

27 [Or] si quelqu'un parmi les incrédules vous invite, et que vous vouliez [y] aller, mangez de tout ce qui est mis devant vous, sans poser aucune question par motif de conscience.

28 Mais si quelqu'un vous dit : Ceci a été offert en sacrifice<sup>1</sup> – n'en mangez pas, à cause de celui qui vous a avertis et par motif de conscience.

— <sup>1</sup> ou : offert à un dieu.

29 Or je parle de la conscience, non de la tienne, mais de celle de l'autre. Car pourquoi ma liberté est-elle jugée par la conscience d'autrui ?

30 Si moi, je participe [à quoi que ce soit] avec action de grâces<sup>1</sup>, pourquoi suis-je blâmé pour une chose pour laquelle moi, je rends grâce ?

— <sup>1</sup> ou : selon la grâce.

31 Donc, soit que vous mangiez, soit que vous buviez, ou quoi que vous fassiez, faites tout pour la gloire de Dieu.

32 Ne devenez une pierre d'achoppement ni pour les Juifs, ni pour les Grecs, ni pour l'Assemblée de Dieu.

33 [C'est] ainsi que moi aussi je m'efforce de plaire à tous en toutes choses, en ne cherchant pas mon avantage personnel, mais celui du grand nombre, afin qu'ils soient sauvés.

**11** Soyez mes imitateurs, comme moi aussi je le suis de Christ.

### *Tenue des hommes et des femmes selon l'ordre divin*

2 Or je vous loue de ce que vous vous souvenez de moi en toutes choses et de ce que vous gardez les instructions comme je vous les ai transmises.

3 Mais je veux que vous sachiez que le chef<sup>1</sup> de tout homme<sup>2</sup>, c'est le Christ, et que le chef<sup>1</sup> de la femme, c'est l'homme, et que le chef<sup>1</sup> du Christ, c'est Dieu.

— <sup>1</sup> littéralement : tête. — <sup>2</sup> l'homme en contraste avec la femme ; ici et partout jusqu'au verset 14.

4 Tout homme qui prie ou qui prophétise en ayant [quelque chose] sur la tête déshonore sa tête.

5 Et toute femme qui prie ou qui prophétise la tête découverte déshonore sa tête, car c'est exactement la même chose qu'une femme qui serait rasée.

6 Car si la femme n'est pas couverte, qu'on lui coupe aussi les cheveux. Mais s'il est honteux pour une femme d'avoir les cheveux coupés ou d'être rasée, qu'elle soit couverte.

7 Car l'homme étant l'image et la gloire de Dieu ne doit pas se couvrir la tête ; mais la femme est la gloire de l'homme.

8 Car l'homme n'a pas été tiré<sup>1</sup> de la femme, mais la femme [a été tirée] de l'homme.

— <sup>1</sup> littéralement : n'est pas.

9 Car aussi l'homme n'a pas été créé à cause de la femme, mais la femme [a été créée] à cause de l'homme.

10 C'est pourquoi la femme, à cause des anges, doit avoir sur la tête [une marque de l']autorité [à laquelle elle est soumise].

11 Toutefois ni la femme n'est sans l'homme, ni l'homme sans la femme, dans le Seigneur.

12 Car comme la femme est tirée de l'homme, de même aussi l'homme existe par<sup>1</sup> la femme ; mais toutes choses viennent de Dieu.

— <sup>1</sup> littéralement : est par.

13 Jugez-en par vous-mêmes : est-il convenable qu'une femme prie Dieu sans être couverte ?

14 La nature même ne vous enseigne-t-elle pas que, si un homme a des cheveux longs, c'est un déshonneur pour lui ?

15 Mais si une femme a des cheveux longs, c'est une gloire pour elle, parce que la chevelure lui est donnée en guise de voile<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ce qui enveloppe, ce qui revêt ; on pourrait traduire : en guise d'habit.

16 Mais si quelqu'un paraît vouloir contester, nous n'avons pas, nous, une telle coutume, ni les assemblées de Dieu.

### *La Cène du Seigneur*

17 Or, en prescrivant ceci, je ne [vous] loue pas<sup>1</sup>, parce que vous vous réunissez, non pour le meilleur, mais pour le pire.

— <sup>1</sup> comparer avec le verset 2.

18 Car d'abord, lorsque vous vous réunissez en assemblée, j'entends dire qu'il y a des divisions parmi vous et je le crois en partie.

19 Car il faut aussi qu'il y ait des sectes<sup>1</sup> parmi vous, afin que ceux qui sont approuvés apparaissent clairement<sup>2</sup> parmi vous.

— <sup>1</sup> secte, ou : école ; comme en formaient les philosophes. — <sup>2</sup> littéralement : deviennent visibles.

20 Quand donc vous vous réunissez<sup>1</sup> dans un même lieu, ce n'est pas la cène du Seigneur que vous mangez.

— <sup>1</sup> littéralement : vous venez ensemble.

21 Car, au moment de manger, chacun s'empresse de prendre son propre repas, et l'un a faim, et l'autre s'enivre.

22 N'avez-vous donc pas des maisons pour manger et pour boire ? Ou méprisez-vous l'Assemblée de Dieu et faites-vous honte à ceux qui n'ont rien ? Que vous dirai-je ? Vous louerai-je ? En cela, je ne vous loue pas.

23 Car moi j'ai reçu du Seigneur ce qu'aussi je vous ai enseigné, c'est que le Seigneur Jésus, la nuit où il fut livré, prit du pain,

24 et après avoir rendu grâce, il le rompit et dit : « Ceci est mon corps qui est pour vous ; faites ceci en mémoire de moi. »

25 De même [il prit] aussi la coupe après le dîner, en disant : « Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang ; faites ceci toutes les fois que vous la boirez, en mémoire de moi. »

26 Car toutes les fois que vous mangez ce pain et que vous buvez la coupe, vous annoncez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.

27 C'est pourquoi celui qui mange le pain ou boit la coupe du Seigneur indignement sera coupable à l'égard du corps et du sang du Seigneur.

28 Mais que chacun<sup>1</sup> s'éprouve soi-même et qu'ainsi il mange du pain et boive de la coupe.

— <sup>1</sup> littéralement : un homme.

29 Car celui qui mange et boit [indignement], mange et boit un jugement contre lui-même, ne discernant pas le corps [du Seigneur].

30 C'est pour cela que beaucoup sont malades et infirmes parmi vous et qu'un assez grand nombre dorment<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : sont morts.

31 Mais si nous nous jugeons<sup>1</sup> nous-mêmes, nous ne serions pas jugés<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> juger, ici : examiner. — <sup>2</sup> juger, ici : prononcer un jugement ; de même aux v. 32 et 34.

32 Mais quand nous sommes jugés, nous sommes disciplinés par le Seigneur, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde.

33 Ainsi, mes frères, quand vous vous réunissez pour manger, attendez-vous les uns les autres.

34 Si quelqu'un a faim, qu'il mange chez lui, afin que vous ne vous réunissiez pas pour être jugés. Or, quant aux autres choses, je les réglerai quand je viendrai.

### *Les dons spirituels dans leur diversité et dans l'unité de l'Esprit*

**12** Or, en ce qui concerne les [manifestations] spirituelles, frères, je ne veux pas que vous soyez dans l'ignorance.

2 Vous savez que, lorsque vous étiez [gens des] nations, [vous étiez] entraînés vers les idoles muettes, au gré de ceux qui vous conduisaient.

3 C'est pourquoi je vous fais savoir qu'aucun homme parlant par l'Esprit de Dieu ne dit : « Anathème<sup>1</sup> [à] Jésus » ; et que personne ne peut dire « Seigneur Jésus » si ce n'est par l'Esprit Saint.

— <sup>1</sup> formule de malédiction.

4 Or il y a diversité de dons de grâce, mais le même Esprit ;

5 et il y a diversité de services, et le même Seigneur ;

6 et il y a diversité d'opérations<sup>1</sup>, mais le même Dieu qui opère<sup>2</sup> tout en tous.

— <sup>1</sup> ou : mises en œuvre. — <sup>2</sup> ou : met en œuvre.

7 Or à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit en vue de l'utilité.

8 Car à l'un est donnée, par l'Esprit, la parole de sagesse ; et à un autre la parole de connaissance, selon le même Esprit ;

9 et à un autre la foi<sup>1</sup>, par le même Esprit ; et à un autre des dons de grâce de guérison, par le seul Esprit ;

— <sup>1</sup> c.-à-d. : un don particulier, manifestant la confiance dans des circonstances difficiles.

10 et à un autre [la capacité] d'opérer des miracles ; et à un autre la prophétie ; et à un autre le discernement des esprits ; et à un autre [diverses] sortes de langues ; et à un autre l'interprétation des langues.

11 Mais le seul et même Esprit opère toutes ces choses, distribuant à chacun en particulier comme il le veut.

### *Le corps de Christ est formé de beaucoup de membres*

12 Car de même qu'il y a un seul corps et qu'il a beaucoup de membres<sup>1</sup>, mais que tous les membres du corps, quoiqu'ils soient nombreux, sont un seul corps, ainsi [en est-il] aussi du Christ.

— <sup>1</sup> à prendre dans un sens élargi : membres et organes.

13 Car aussi nous avons tous été baptisés d'un seul Esprit<sup>1</sup> pour être un seul corps, soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit hommes libres ; et nous avons tous été abreuvés pour [l'unité d']un seul Esprit<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> ou : dans la puissance d'un seul Esprit. — <sup>2</sup> ou : en un seul Esprit.

14 Et en effet, le corps n'est pas [formé] d'un seul membre, mais d'un grand nombre.

15 Si le pied disait : Parce que je ne suis pas une main, je ne suis pas du corps – ne serait-il pas du corps pour cela ?

16 Et si l'oreille disait : Parce que je ne suis pas un œil, je ne suis pas du corps – ne serait-il pas du corps pour cela ?

17 Si le corps tout entier était un œil, où serait l'ouïe ? S'il était tout entier l'ouïe, où serait l'odorat ?

18 Mais maintenant Dieu a placé les membres, chacun d'eux, dans le corps comme il l'a voulu.

19 Or si tous étaient un seul membre, où serait le corps ?

20 Mais maintenant les membres sont nombreux, mais [il y a] un seul corps.

21 L'œil ne peut pas dire à la main : Je n'ai pas besoin de toi – ou bien encore la tête, aux pieds : Je n'ai pas besoin de vous.

22 Mais bien plus, les membres du corps qui paraissent être les plus faibles sont nécessaires.

23 Et les membres du corps que nous estimons être les moins honorables, nous les environnons d'un honneur plus grand. Et [nos membres] les moins décents sont les plus décentement parés,

24 tandis que nos membres décents n'en ont pas besoin. Mais Dieu a composé le corps en donnant un plus grand honneur à ce qui en manquait,

25 afin qu'il n'y ait pas de division dans le corps, mais que les membres aient un égal soin les uns des autres.

26 Et si un seul membre souffre, tous les membres souffrent avec lui ; et si un [seul] membre est glorifié, tous les membres se réjouissent avec lui.

27 Or vous êtes, vous, [le] corps de Christ et [vous êtes ses] membres, chacun en particulier.

28 Et ceux que Dieu a placés dans l'Assemblée [sont] premièrement des apôtres, deuxièmement des prophètes, troisièmement des docteurs<sup>1</sup>, ensuite des miracles<sup>2</sup>, puis des dons de grâce de guérison, des aptitudes à aider, à diriger, [diverses] sortes de langues.

— <sup>1</sup> docteur : maître qui enseigne. — <sup>2</sup> littéralement : puissances.

29 Tous sont-ils apôtres ? Tous sont-ils prophètes ? Tous sont-ils docteurs ? Tous [font-ils] des miracles<sup>1</sup> ?

— <sup>1</sup> littéralement : puissances.

30 Tous ont-ils des dons de grâce de guérison ? Tous parlent-ils en langues ? Tous interprètent-ils ?

31 Or désirez avec ardeur les dons de grâce plus grands. Et je vous montre encore un chemin bien plus excellent.

### *Nécessité de l'amour*

**13** Si je parle les langues des hommes et des anges, mais que je n'aie pas l'amour, je suis<sup>1</sup> comme un bronze qui résonne ou comme une cymbale qui retentit.

— <sup>1</sup> littéralement : je suis devenu.

2 Et si j'ai le [don de] prophétie, et si je connais tous les mystères et [possède] toute la connaissance, et si j'ai toute la foi de manière à transporter des montagnes, mais que je n'aie pas l'amour, je ne suis rien.

3 Et si je distribuais tous mes biens et si je livrais mon corps pour être brûlé<sup>1</sup>, mais que je n'aie pas l'amour, cela ne m'est d'aucun profit.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : pour en tirer gloire.

4 L'amour est patient ; il agit avec bienveillance ; l'amour n'est pas jaloux ; [l'amour] ne se vante pas ; il ne s'enfle pas d'orgueil ;

5 il n'agit pas avec inconvenance ; il ne cherche pas son propre intérêt ; il ne s'irrite pas ; il n'impute pas<sup>1</sup> le mal ;

— <sup>1</sup> ou : ne pense pas.

6 il ne se réjouit pas de l'injustice, mais se réjouit avec la vérité ;

7 il supporte<sup>1</sup> tout, croit tout, espère tout, endure tout.

— <sup>1</sup> littéralement : couvre.

8 L'amour ne meurt<sup>1</sup> jamais. Or y a-t-il des prophéties ? Elles auront leur fin. Y a-t-il des langues ? Elles cesseront. Y a-t-il de la connaissance ? Elle aura sa fin.

— <sup>1</sup> littéralement : tombe.

9 Car nous connaissons partiellement et nous prophétisons partiellement ;

10 mais quand ce qui est parfait<sup>1</sup> sera venu, ce qui est partiel aura sa fin.

— <sup>1</sup> ou : l'accomplissement.

11 Quand j'étais un enfant, je parlais comme un enfant, je pensais comme un enfant, je raisonnais comme un enfant. Quand je suis devenu un homme, j'ai mis fin à ce qui était de l'enfant.

12 Car nous voyons maintenant au moyen d'un miroir<sup>1</sup>, de façon confuse<sup>2</sup>, mais alors ce sera face à face. Maintenant je connais partiellement, mais alors je connaîtrai à fond comme aussi j'ai été pleinement connu.

— <sup>1</sup> miroir ancien donnant une image imparfaite. — <sup>2</sup> littéralement : en énigme.

13 Or maintenant ces trois choses subsistent : la foi, l'espérance, l'amour ; mais la plus grande de celles-ci, c'est l'amour.

### *L'exercice des dons dans l'assemblée*

**14** Poursuivez l'amour et désirez ardemment les [dons] spirituels, mais surtout celui de prophétiser.

2 En effet, celui qui parle en langue ne parle pas aux hommes, mais à Dieu, car personne ne comprend<sup>1</sup> et c'est en esprit qu'il dit des mystères.

—<sup>1</sup> littéralement : entend.

3 Mais celui qui prophétise parle aux hommes pour l'édification, et l'exhortation, et la consolation.

4 Celui qui parle en langue s'édifie lui-même, mais celui qui prophétise édifie l'assemblée.

5 Or je veux bien que tous vous parliez en langues, mais surtout que vous prophétisiez. Car celui qui prophétise est plus grand que celui qui parle en langues, à moins qu'il n'interprète, afin que l'assemblée reçoive de l'édification.

6 Et maintenant, frères, si je viens à vous et que je parle en langues, en quoi vous serai-je utile ? – sauf si je vous parle par révélation, ou par connaissance, ou par prophétie, ou par enseignement.

7 De même les objets inanimés qui rendent un son, soit une flûte, soit une harpe, s'ils ne rendent pas des sons distincts, comment connaîtra-t-on ce qui est joué sur la flûte ou sur la harpe ?

8 Et de même, si la trompette rend un son confus, qui se préparera pour le combat ?

9 Ainsi vous aussi, au moyen du langage<sup>1</sup>, si vous ne prononcez pas un discours intelligible, comment saura-t-on ce qui est dit ? Car vous parlerez en l'air.

—<sup>1</sup> littéralement : avec la langue.

10 Si nombreux que soient les divers langages<sup>1</sup> dans le monde, aucun d'eux n'est sans son distinct.

—<sup>1</sup> littéralement : voix.

11 Si donc je ne connais pas le sens du langage<sup>1</sup>, je serai un étranger pour celui qui parle, et celui qui parle sera un étranger pour moi.

—<sup>1</sup> littéralement : voix.

12 De même vous aussi, puisque vous désirez ardemment des dons de l'Esprit<sup>1</sup>, cherchez à [les] avoir en abondance pour l'édification de l'assemblée.

—<sup>1</sup> littéralement : des esprits.

13 C'est pourquoi, que celui qui parle en langue prie pour qu'il soit en mesure d'interpréter<sup>1</sup>.

—<sup>1</sup> littéralement : afin qu'il interprète

14 [Car] si je prie en langue, mon esprit prie, mais mon intelligence est sans fruit.

15 Que faire alors ? Je prierai avec<sup>1</sup> l'esprit, mais je prierai aussi avec<sup>1</sup> l'intelligence ; je chanterai avec<sup>1</sup> l'esprit, mais je chanterai aussi avec<sup>1</sup> l'intelligence.

—<sup>1</sup> ou : par.

16 Autrement, si tu as béni avec l'esprit, comment celui qui occupe la place d'un homme simple dira-t-il « Amen ! » à ton action de grâces, puisqu'il ne sait pas ce que tu dis ?

17 Car toi, il est vrai, tu rends bien grâce, mais l'autre n'est pas édifié.

18 Je rends grâce à Dieu de ce que je parle en langues plus que vous tous.

19 Mais, dans l'assemblée, j'aime mieux dire 5 paroles avec mon intelligence, afin que j'instruise aussi les autres, que 10 000 paroles en langue.

20 Frères, ne soyez pas des enfants dans votre façon de penser, mais pour la méchanceté soyez de petits enfants ; et dans votre façon de penser, soyez des [hommes] accomplis.

21 Il est écrit dans la Loi : « C'est par des hommes [parlant] d'autres langues et par des lèvres étrangères que je parlerai à ce peuple ; et même ainsi, ils ne m'écouteront pas – dit le °Seigneur. »<sup>1</sup>

—<sup>1</sup> Ésaïe 28:11-12.

22 De sorte que les langues sont un signe non pour ceux qui croient, mais pour les incrédules ; et la prophétie [est un signe] non pour les incrédules, mais pour ceux qui croient.

23 Si donc l'assemblée tout entière se réunit en un même lieu, et que tous parlent en langues, et qu'il entre des hommes simples ou des incrédules, ne diront-ils pas que vous êtes fous ?

24 Mais si tous prophétisent et qu'il entre un incrédule ou un homme simple, il est convaincu [de péché] par tous [et] il est jugé par tous.

25 Les secrets de son cœur sont rendus manifestes et ainsi, tombant sur sa face, il rendra hommage à Dieu, proclamant que Dieu est véritablement parmi vous.

### *L'ordre dans l'assemblée*

26 Que faire alors, frères ? Quand vous vous réunissez, chacun de vous a un psaume, a un enseignement, a une révélation, a une langue, a une interprétation. Que tout se fasse pour l'édification.

27 Et si quelqu'un parle en langue, que ce soient deux ou tout au plus trois [qui parlent], et chacun à son tour, et que [quelqu'un] interprète.

28 Mais s'il n'y a pas d'interprète, qu'il se taise dans l'assemblée et qu'il parle à lui-même et à Dieu.

29 Et que les prophètes parlent, deux ou trois, et que les autres jugent<sup>1</sup>.

—<sup>1</sup> littéralement : discernent.

30 Et s'il y a eu une révélation faite à un autre qui est assis, que le premier se taise.

31 Car vous pouvez tous prophétiser un à un, afin que tous apprennent et que tous soient exhortés.



32 Et les esprits des prophètes sont soumis aux prophètes.

33 Car Dieu n'est pas [un Dieu] de désordre<sup>1</sup>, mais de paix, comme dans toutes les assemblées des saints.  
— <sup>1</sup> ou : [le Dieu] du désordre.

34 Que<sup>1</sup> les femmes se taisent dans les assemblées, car il ne leur est pas permis de parler ; mais qu'elles soient soumises, comme le dit aussi la Loi.

— <sup>1</sup> ou : de paix. Comme dans toutes les assemblées des saints (v. 33), que.

35 Et si elles veulent apprendre quelque chose, qu'elles interrogent leurs propres maris à la maison, car il est honteux pour une femme de parler dans l'assemblée.

36 La parole de Dieu est-elle sortie de chez vous ou est-elle parvenue à vous seuls ?

37 Si quelqu'un pense être prophète ou spirituel<sup>1</sup>, qu'il reconnaisse que les choses que je vous écris sont le commandement du Seigneur.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : guidé par le Saint Esprit.

38 Mais si quelqu'un ignore [ces choses], qu'il soit ignorant<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : il est ignoré.

39 Ainsi [mes] frères, désirez ardemment prophétiser et n'empêchez pas de parler en langues.

40 Mais que toutes choses se fassent avec bienséance et avec ordre.

### *La résurrection de Jésus-Christ est une certitude*

**15** Or je vous fais savoir, frères, l'Évangile que je vous ai annoncé, que vous avez aussi reçu et dans lequel vous êtes établis,

2 par lequel aussi vous êtes sauvés, si vous tenez ferme la parole que je vous ai annoncée, à moins que vous n'ayez cru en vain.

3 Car je vous ai communiqué avant toutes choses ce que j'ai aussi reçu, que Christ est mort pour nos péchés, selon les Écritures,

4 et qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité<sup>1</sup> le 3<sup>e</sup> jour, selon les Écritures,

— <sup>1</sup> littéralement : a été [et est maintenant] ressuscité ; ainsi dans ce chapitre.

5 et qu'il est apparu à Céphas, puis aux Douze.

6 Ensuite il est apparu à plus de 500 frères à la fois, dont la plupart sont restés [en vie] jusqu'à présent, mais quelques-uns aussi se sont endormis<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : sont morts.

7 Ensuite il est apparu à Jacques, puis à tous les apôtres.

8 et le dernier de tous, il m'est apparu, à moi aussi, comme à un enfant né hors terme.

9 Car je suis le moindre des apôtres, moi qui ne suis pas digne d'être appelé apôtre, parce que j'ai persécuté l'Assemblée de Dieu.

10 Mais par la grâce de Dieu, je suis ce que je suis et sa grâce envers moi n'a pas été vaine. Au contraire, j'ai travaillé<sup>1</sup> beaucoup plus qu'eux tous, non pas moi toutefois, mais la grâce de Dieu qui est avec moi.

— <sup>1</sup> dans le sens de : travailler avec peine.

11 Ainsi donc, que ce soit moi ou eux, voilà ce que nous prêchons, et voilà ce que vous avez cru.

### *La résurrection de Christ est capitale pour la résurrection des morts*

12 Or si l'on prêche que Christ est ressuscité d'entre les morts, comment quelques-uns parmi vous disent-ils qu'il n'y a pas de résurrection des morts ?

13 Mais s'il n'y a pas de résurrection des morts, Christ non plus n'est pas ressuscité.

14 Et si Christ n'est pas ressuscité, notre prédication est donc vaine [aussi] et votre foi aussi est vaine.

15 Et même nous sommes trouvés de faux témoins de Dieu, car nous avons rendu témoignage contre Dieu, [affirmant] qu'il a ressuscité le Christ, alors qu'il ne l'a pas ressuscité si réellement les morts ne ressuscitent pas.

16 Car si les morts ne ressuscitent pas, Christ non plus n'est pas ressuscité.

17 Et si Christ n'est pas ressuscité, votre foi est vaine, vous êtes encore dans vos péchés,

18 [et] alors ceux qui se sont endormis en Christ ont aussi péri.

19 Si c'est pour cette vie seulement que nous avons espérance en Christ, nous sommes plus pitoyables que tous les hommes.

### *Conséquences de la résurrection de Christ*

20 Mais maintenant Christ est ressuscité d'entre les morts, prémices de ceux qui sont endormis.

21 Car puisque la mort est par l'homme, c'est par l'homme aussi qu'est la résurrection des morts.

22 Car comme dans l'Adam tous meurent, de même aussi dans le Christ tous seront rendus vivants,

23 mais chacun dans son propre rang : les prémices, Christ ; puis ceux qui sont du Christ à sa venue.

24 Ensuite [viendra] la fin, quand il aura remis le royaume à Dieu le Père<sup>1</sup>, quand il aura anéanti toute seigneurie, et toute autorité, et [toute] puissance.

— <sup>1</sup> littéralement : au Dieu et Père.

25 En effet, il faut qu'il règne jusqu'à ce qu'il ait mis tous les ennemis sous ses pieds.

26 Le dernier ennemi qui sera anéanti, c'est la mort.

27 Car « il a mis toutes choses sous ses pieds. »<sup>1</sup> Or quand il dit que toutes choses sont soumises, il est évident que c'est à l'exclusion de celui qui lui a soumis toutes choses.

— <sup>1</sup> Psaume 8:7.

28 Mais quand toutes choses lui auront été soumises, alors le Fils lui-même [*aussi*] sera soumis à Celui qui lui a soumis toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.

### *Dévouement et séparation du croyant pour Christ*

29 Autrement, que feront ceux qui sont baptisés pour<sup>1</sup> les morts si les morts ne ressuscitent absolument pas ? Pourquoi aussi sont-ils baptisés pour<sup>1</sup> eux ?

— <sup>1</sup> c.-à-d. : à la place de.

30 Et nous, pourquoi sommes-nous en danger à toute heure ?

31 Je meurs<sup>1</sup> chaque jour, [*frères,*] aussi vrai que vous êtes pour moi un sujet de gloire dans le Christ Jésus notre Seigneur.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : je suis exposé à la mort.

32 Si [pour parler] à la manière des hommes, j'ai combattu contre les bêtes<sup>1</sup> à Éphèse, quel avantage en ai-je ? Si les morts ne ressuscitent pas, « mangeons et buvons, car demain nous mourrons. »<sup>2</sup>

— <sup>1</sup> combattre contre les bêtes se dit aussi bien au figuré que littéralement. — <sup>2</sup> Ésaïe 22:13.

33 Ne vous y trompez pas : les mauvaises compagnies pervertissent les bonnes mœurs.

34 Réveillez-vous [pour vivre] justement et ne péchez pas ! Car quelques-uns sont dans l'ignorance de Dieu, je le dis à votre honte.

### *Nature des corps ressuscités*

35 Mais quelqu'un dira : Comment ressuscitent les morts et avec quel corps reviennent-ils ?

36 Insensé ! Ce que tu sèmes, toi, n'est pas rendu vivant s'il ne meurt pas.

37 Et quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes pas le corps qui sera, mais le simple grain, de blé peut-être ou d'une des autres semences.

38 Mais Dieu lui donne un corps comme il l'a voulu, et à chacune des semences son propre corps.

39 Toute chair n'est pas la même chair, mais autre est celle des hommes, et autre la chair des animaux, et autre la chair des oiseaux, autre celle des poissons.

40 Et il y a des corps célestes et des corps terrestres. Mais différente est la gloire des célestes et différente est celle des terrestres.

41 Autre est la gloire du soleil, et autre la gloire de la lune, et autre la gloire des étoiles, car une étoile diffère en gloire d'une [autre] étoile.

42 Ainsi en est-il aussi de la résurrection des morts : le corps<sup>1</sup> est semé corruptible, il ressuscite incorruptible ;

— <sup>1</sup> littéralement : il.

43 il est semé en déshonneur, il ressuscite en gloire ; il est semé en faiblesse, il ressuscite en puissance ;

44 il est semé corps naturel<sup>1</sup>, il ressuscite corps spirituel. S'il y a un corps naturel<sup>1</sup>, il y a aussi un [corps] spirituel.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : animé de la vie naturelle.

45 C'est ainsi qu'il est aussi écrit : « Le premier homme Adam devint une âme vivante »<sup>1</sup>, le dernier Adam un esprit qui fait vivre.

— <sup>1</sup> Genèse 2:7.

46 Mais ce qui est spirituel n'est pas le premier, mais ce qui est naturel, ensuite ce qui est spirituel.

47 Le premier homme tiré de la terre [est fait de] poussière ; le second homme est [venu] du ciel.

48 Tel est celui qui est poussière, tels sont aussi ceux qui sont poussière ; et tel est celui qui est céleste, tels sont aussi ceux qui sont célestes.

49 Et comme nous avons porté l'image de celui qui est poussière, nous porterons aussi l'image de celui qui est céleste.

50 Or je dis ceci, frères, que la chair et le sang ne peuvent pas hériter du royaume de Dieu, et que ce qui est corruptible n'hérite pas non plus de l'incorruptibilité.

### *La transformation de nos corps lors de la venue du Seigneur*

51 Voici, je vous dis un mystère : Nous ne nous endormirons pas tous, mais nous serons tous changés,

52 en un instant, en un clin d'œil, à la dernière trompette. Car la trompette sonnera, et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous, nous serons changés.

53 Car il faut que ce [corps] corruptible revête l'incorruptibilité et que ce [corps] mortel revête l'immortalité.

54 Or quand ce [corps] corruptible aura revêtu l'incorruptibilité et que ce [corps] mortel aura revêtu l'immortalité, alors s'accomplira<sup>1</sup> la parole qui est écrite : « La mort a été engloutie en victoire. »<sup>2</sup>

— <sup>1</sup> littéralement : arrivera ; ou : aura lieu. — <sup>2</sup> Ésaïe 25:8.

55 « Ô mort, où est ta victoire ? Ô mort, où est ton aiguillon ? »<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Osée 13:14.

56 Or l'aiguillon de la mort, c'est le péché, et la puissance du péché, c'est la Loi.

57 Mais grâce [soit rendue] à Dieu qui nous donne la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ !

58 Ainsi mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, abondant toujours dans l'œuvre du Seigneur, sachant que votre travail<sup>1</sup> n'est pas vain dans le Seigneur.

— <sup>1</sup> dans le sens de : travail pénible.

### *Instructions concernant les collectes*

**16** Or, en ce qui concerne la collecte [faite] en faveur des saints, faites, vous aussi, comme je l'ai ordonné aux<sup>1</sup> assemblées de la Galatie.

— <sup>1</sup> ou : je l'ai réglé pour les.

2 Que chaque premier jour de la semaine, chacun de vous mette de côté chez lui ce qu'il aura réussi [à épargner], afin qu'on n'attende pas mon arrivée pour faire alors des collectes.

3 Et quand je serai arrivé, j'enverrai avec des lettres ceux que vous approuverez pour porter votre don à Jérusalem.

4 Mais s'il convient que j'y aille moi-même, ils iront avec moi.

### *Projets de voyage de l'apôtre Paul*

5 Or je me rendrai auprès de vous quand j'aurai traversé la Macédoine, car je vais traverser la Macédoine.

6 Et peut-être séjournerai-je auprès de vous ou même y passerai-je l'hiver, afin que vous m'aidiez à voyager partout où j'irai.

7 En effet, je ne veux pas vous voir maintenant en passant, car j'espère que je resterai avec vous quelque temps, si le Seigneur le permet.

8 Mais je resterai à Éphèse jusqu'à la Pentecôte,

9 car une porte [toute] grande, et [pour un service] efficace, s'est ouverte pour moi, et il y a beaucoup d'adversaires.

### *Exhortations finales*

10 Or si Timothée vient, ayez soin qu'il soit sans crainte au milieu de vous, car il s'emploie à l'œuvre du Seigneur comme moi-même.

11 Que personne donc ne le méprise, mais aidez-le à voyager en paix afin qu'il vienne auprès de moi, car je l'attends avec les frères.

12 Or pour ce qui est du frère Apollos, je l'ai beaucoup<sup>1</sup> encouragé à venir auprès de vous avec les frères, mais ce n'était pas du tout<sup>2</sup> sa volonté d'y aller maintenant. Mais il ira quand il trouvera une occasion [favorable].

— <sup>1</sup> ou : souvent. — <sup>2</sup> ou : en tout cas.

13 Veillez, tenez ferme dans la foi, soyez des hommes, fortifiez-vous !

14 Que toutes choses parmi vous<sup>1</sup> se fassent dans l'amour.

— <sup>1</sup> littéralement : Que toutes vos choses.

15 Or je vous exhorte, frères – vous connaissez la maison de Stéphanas, qu'elle est les prémices de l'Achaïe et qu'ils se sont mis au service des saints –

16 à vous soumettre, vous aussi, à de tels hommes et à quiconque coopère à l'œuvre et y travaille<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> dans le sens de : travailler avec peine.

17 Or je me réjouis de la venue de Stéphanas, et de Fortunat, et d'Achaïque, parce qu'ils ont suppléé à ce qui a manqué de votre part<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : ils ont suppléé à votre absence.

18 Car ils ont réconforté mon esprit et le vôtre ; reconnaissez donc de tels [hommes].

### *Salutations*

19 Les assemblées de l'Asie vous saluent. Aquilas et Priscilla, avec l'assemblée qui [se réunit] dans leur maison, vous saluent affectueusement<sup>1</sup> dans le Seigneur.

— <sup>1</sup> littéralement : beaucoup.

20 Tous les frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.

21 La salutation est de ma main à moi, Paul.

22 Si quelqu'un n'aime pas le Seigneur<sup>1</sup>, qu'il soit anathème<sup>2</sup>. Marana tha<sup>3</sup> !

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Jésus Christ. — <sup>2</sup> formule de malédiction. — <sup>3</sup> mots araméens signifiant : le Seigneur vient.

23 [Que] la grâce du Seigneur Jésus<sup>1</sup> soit avec vous !

—<sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Christ.

**24** Mon amour est avec vous tous dans le Christ Jésus.<sup>1</sup>

—<sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Amen.